

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»**

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПО НАПИСАНИЮ  
КУРСОВЫХ РАБОТ И ДИССЕРТАЦИЙ**

Составители:  
Н. Е. Курдашвили  
С. В. Никитина

Учебно-методическое пособие

Воронеж  
Издательский дом ВГУ  
2014

Утверждено научно-методическим советом факультета романо-германской филологии 31.01.2014 г., протокол № 4

Рецензент: доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации Л.А. Борисова

Учебное пособие подготовлено на кафедре теории перевода и межкультурной коммуникации факультета РГФ Воронежского государственного университета

Рекомендовано для студентов всех курсов и форм обучения факультета романо-германской филологии Воронежского государственного университета

Для направлений: 035700 – Лингвистика (профиль Перевод и переводоведение), 032700.68 – Филология.

Для специальности: 035701 – Перевод и переводоведение

## Введение

Данные методические рекомендации составлены с учетом современных требований, предъявляемых к выпускникам высших учебных заведений, в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего профессионального образования РФ.

Разработка данных рекомендаций определяется необходимостью подчеркнуть важную роль исследовательской работы для формирования профессиональных компетенций выпускника. Самостоятельная проработка данных рекомендаций позволит студентам решить основные проблемы, связанные с процессом написания и оформления курсовых работ, ознакомиться с критериями их оценки, составить план исследования и успешно защитить работу.

## Типы студенческих работ

### *Бакалавриат*

2 курс д/о (3 курс в/о) – курсовая работа реферативного типа с привлечением ограниченной (репрезентативной) выборки корпуса примеров с первичной обработкой данных;

3 курс д/о (4 курс в/о, 2 курс ВВО) – курсовая работа исследовательского типа – систематизация теоретических основ исследования, анализ более широкого корпуса данных;

4 курс д/о (5 курс в/о, 3 курс ВВО) – бакалаврская диссертация (см. Стандарт ИГА), которая представляет собой законченное, самостоятельное исследование одной из общих/частных проблем в рамках изучаемых профессиональных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты.

### *Магистратура*

1 год – магистерская диссертация (часть 1) – систематизация теоретических основ исследования,

2 год – магистерская диссертация (часть 2) – законченное, самостоятельное исследование.

Требования, предъявляемые к курсовым работам, представлены в приложении.

## ЭТАПЫ НАПИСАНИЯ КУРСОВОЙ РАБОТЫ

Выполнение курсовой работы является одной из важнейших форм самостоятельной работы студента-филолога, подготавливающей к выполнению выпускной квалификационной работы. При этом курсовая работа – наиболее сложный письменный труд студента. Цели выполнения курсовой работы:

- подробное знакомство с конкретным научным направлением в области теории и практики перевода, современной лингвистики,
- сравнительные исследования русского и иностранных языков,
- приобретение исследовательских навыков,
- самостоятельный анализ теоретического материала и выделение главных положений,
- получение навыков логичного и четкого изложения собственной точки зрения,
- использование основных методов научного исследования,
- обоснование теоретических и практических выводов работы.

1. Выбор темы работы и ее согласование с научным руководителем; составление предварительного списка литературы.
2. Определение цели и задач исследования.
3. Составление предварительного плана подготовки курсовой работы и его одобрение научным руководителем.
4. Подбор и изучение литературы.
5. Выбор методов исследования.
6. Анализ и обобщение подобранного материала.
7. Проверка соответствия содержания поставленным целям и задачам.
8. Работа над приложениями.
9. Окончательное оформление и сдача курсовой работы на проверку.
10. Анализ замечаний по работе и подготовка к ее защите.
11. Защита курсовой работы.

### **1. Выбор темы курсовой**

Студентам предлагается широкий выбор направлений исследований, соответствующих научным интересам преподавательского состава кафедры. Согласование темы курсовой работы с научным руководителем необходимо на самом раннем этапе написания работы. При выборе темы студенту рекомендуется внимательно ознакомиться с наличием литературы и источников по планируемому исследованию, оценить уровень их сложности,

объем информации и объективную возможность написания работы, составить примерный список литературы.

В приложении 1 указаны научные направления кафедры и дан примерный список тем. Эти темы являются ориентировочными и обновляются ежегодно. Студент вправе предложить собственную формулировку темы и выбрать научного руководителя. В конечном итоге тема должна быть краткой и информативной. Запомните: согласование и утверждение темы с научным руководителем курсовой работы обязательно в первом семестре учебного года, так как невыполнение данного условия может привести к возврату готовой работы без ее аттестации, т.е. к пустой трате времени и появлению академической задолженности по курсу (курсовая работа является обязательным компонентом выполнения учебного плана по специальности).

## **2. Определение цели и задач исследования**

Прежде, чем начать работать над избранной темой, необходимо совместно с научным руководителем определиться с целью исследования, выделить его основные этапы и задачи. Так как это филологическое исследование, то работа подразумевает изучение конкретной лингвистической проблемы, предусматривающей владение теоретическим и практическим материалом. К числу основных традиционно выделяемых задач относятся:

- изучить имеющуюся отечественную и зарубежную литературу по рассматриваемой тематике;
- описать специфику предмета исследования (лингвокультурную, жанровую, прагматическую, переводческую и т.д.);
- выделить и описать основные теоретические положения работы;
- систематизировать и описать корпус примеров;
- обозначить переводческую специфику предмета исследования.

**3. Составление предварительного плана** подготовки курсовой работы и одобрение его научным руководителем.

Курсовая работа включает в себя следующие обязательные разделы:

- введение, представляющее собой краткое обоснование актуальности и новизны темы исследования, описание предмета и объекта, цели и задач, указание методов исследования и объема материала исследования;
- две или три главы, одна из которых теоретического характера, а другие основаны на анализе материала исследования;
- выводы по каждой главе/разделу работы;
- заключение, подводящее итоги исследования;
- Список использованной литературы, оформленный по правилам (см. приложение);

– Список использованных источников (словари, интернет-сайты, периодические и художественные издания).

Курсовая работа также может включать факультативный раздел:

– Приложение (исследуемые образцы текстов, список использованных примеров, иллюстрации, графики, практические рекомендации и т.д.).

#### **4. Подбор и изучение литературных источников**

Начальным этапом работы над курсовой работой является подбор и ознакомление с базовыми литературными источниками по теме. Студентам рекомендуется **самостоятельно** осуществить информационный поиск, обратившись к библиотечным фондам ([www.lib.vsu.ru](http://www.lib.vsu.ru)) и к интернет-ресурсам. Предварительный библиографический список следует согласовать с научным руководителем, который определяет приоритетность ознакомления с источниками.

Студентам 2-го курса рекомендуется, сосредоточившись на базовых работах по теме, сделать реферативный обзор. Студентам старших курсов необходимо критически анализировать существующие подходы и направления по исследуемой проблеме и четко сформулировать свою собственную позицию.

#### **5. Выбор методов исследования**

В самом начале работы над курсовой работой реферативного типа необходимо определиться с целями, задачами и методами исследования. Методы – это те приемы и средства, при помощи которых ученые получают достоверные данные. Основным методом работы над курсовой работой реферативного типа является описательный метод, предполагающий сформированные навыки конспектирования прочитанной литературы и обобщение полученной информации.

Курсовые работы исследовательского типа предполагают использование более сложных и системных методов исследования, в том числе универсальных всеобщих методов, общенаучных и собственно лингвистических методов. К наиболее распространенным методам лингвистического анализа относятся:

- системный подход к объекту и предмету исследования;
- метод сплошной выборки с элементами статистического анализа;
- описательный метод;
- метод категоризации, помогающий систематизировать исследуемый материал;
- метод сопоставительного или контрастивно-сопоставительного анализа;
- метод контекстуального анализа;

- методы лингвостилистического анализа (поуровневый анализ языковых единиц в соотношении с конкретным стилем исследуемого текста);
- предпереводческий и переводческий анализ текстов на языке оригинала и языке перевода.

Дальнейшая конкретизация методов исследования осуществляется научным руководителем и студентом в ходе работы над исследованием.

## **6. Анализ и обобщение подобранного материала**

Основой любого научного процесса является умение анализировать, систематизировать, обобщать и представлять теоретический и практический материал в виде самостоятельного законченного текста работы в заданном формате.

**Введение** – обоснование необходимости данного исследования. Данный раздел должен быть лаконичным (1–2 страницы) и информативным. Во введении чётко выделяются следующие компоненты:

- предмет и объект исследования;
- цели и задачи исследования;
- новизна и актуальность исследования;
- материал исследования и его количество;
- методы исследования;
- структура работы.

**Основная часть** состоит из двух глав (теоретической и практической).

После изучения теоретических источников, представляющих собой базовые теоретические труды современных исследователей (на русском и иностранных языках), рекомендуется провести самостоятельный анализ материала, систематизировать существующие подходы к изучению данной проблемы, чётко изложить существующие концепции в рамках различных школ и направлений, критически их осмыслить и обосновать собственную исследовательскую позицию. Во избежание плагиата следует избегать копирования отдельных фрагментов текстов научных публикаций, пособий, статей и других материалов, как из интернет-ресурсов, так и из академических изданий.

В тексте наличие ссылок на использованные источники обязательно. Количество ссылок характеризует объем проделанной работы и производит благоприятное впечатление. В перечень ссылок можно включать адреса сайтов сети Интернет (только не баз данных рефератов, контрольных, курсовых и дипломных работ!), однако предпочтительнее сослаться на основополагающие, базовые труды современных исследователей.

При работе над практической частью исследования необходимо использовать аутентичные источники на иностранных языках, представленные в достаточном для анализа количестве (не менее 300 единиц). Приме-

няя необходимые методы исследования, следует самостоятельно проанализировать материал, описать принципы работы с отобранными примерами, представить в виде текста, таблиц, схем, диаграмм, графиков. Необходимо систематизировать полученные результаты в виде чётко сформулированных выводов по главам.

Каждая глава должна быть озаглавлена и включать в себя несколько подразделов, которые должны быть сопоставимы по объему.

**Заключение** подводит итог проделанной работы, суммирует теоретические положения и практические результаты, указывает на дальнейшие перспективы исследования и его практическое применение.

**Список использованной литературы** должен включать ряд базовых теоретических лингвистических работ, современные публикации по изучаемой проблеме за последние 5–10 лет на русском и иностранных языках. Наличие литературы на двух иностранных языках обязательно.

**Список использованных источников** включает справочники, словари, периодические издания, художественную литературу и интернет-ресурсы.

**Приложения** целесообразно оформлять в том случае, если работа содержит обширный статистический материал, значительное количество иллюстраций, таблиц и схем, чрезмерно увеличивающих объем работы.

## **7. Проверка соответствия содержания поставленным целям и задачам**

По завершении работы над курсовой рекомендуется внимательно ознакомиться с полным текстом, включая выверенный библиографический список, соответствие ему сносок, исключить наличие орфографических, грамматических, пунктуационных и других ошибок.

Работа должна чётко соответствовать указанной теме, поэтапно решать поставленные цели и задачи, быть структурированной, логически выстроенной и представлять собой абсолютно самостоятельное, завершённое исследование.

Название курсовой работы должно соответствовать ее содержанию и максимально его отражать.

## **8. Работа над приложениями**

В приложение рекомендуется включать репрезентативные образцы анализируемого и исследуемого материала: фрагменты текста оригинала и перевода, отражающие лингвистический и экстралингвистический контексты, статистические выкладки, результаты сопоставительного анализа, схемы, диаграммы, таблицы, иллюстративный материал и т.д. Все содержание приложения систематизируется и может быть оформлено в виде разделов,



должно быть пронумеровано, логически обосновано и представлено в оформленном, завершенном виде.

## **9. Окончательное оформление и сдача курсовой работы на проверку**

Рекомендованы следующие нормы оформления работы: установленное для каждого типа курсовой работы количество страниц машинописного текста, напечатанного 14 кеглем Times New Roman через 1,5 интервала, отформатированного по ширине, с указанием страниц, сносок и ссылок.

Окончательный, распечатанный (электронный) вариант курсовой работы необходимо предоставить научному руководителю на проверку.

## **10. Анализ замечаний по работе и подготовка к ее защите**

Научным руководителем, в первую очередь, оценивается самостоятельность исследования, умение ориентироваться в проблеме, знание базовых теоретических работ, корректность оформления сносок и библиографии, а также отсутствие редакционных, пунктуационных, грамматических и стилистических погрешностей. Окончательный вариант работы должен быть представлен с учетом всех сделанных ранее замечаний научного руководителя, соответствовать формальным (базовым требованиям по оформлению работы) и содержательным критериям (соответствие теоретических положений практическим выкладкам, отсутствие плагиата).

Все курсовые и выпускные работы должны быть представлены в оформленном окончательном варианте в срок до **15 мая** текущего учебного года.

На защиту выносятся ключевые положения работы, иллюстрируемые достаточным количеством материала и оформленные в виде презентации доклада в формате PowerPoint. К защите дипломных работ и магистерских диссертаций допускаются только те из них, которые успешно прошли предзащиту на кафедре и получили допуск.

Итоговая оценка складывается из оценки самой работы и результатов ее защиты (отзыв научного руководителя, умение ответить на все вопросы преподавателя и комиссии).

### **11.1. Процедура защиты курсовой, преддипломной работы**

Курсовая работа 2 курса оценивается на основании отзыва на представленный в срок окончательный, полностью оформленный вариант работы.

Оценка курсовой работы 3 курса складывается из результатов защиты и отзыва научного руководителя.

Защита работы предусматривает наличие завершенной курсовой в виде полностью распечатанного варианта исследования, оформленного в со-

ответствии со стандартом в указанные сроки. Студент должен продемонстрировать владение материалом, умение аргументированно обосновать суть исследования: актуальность выбранной темы, цели и задачи, результаты исследования. Оценка за работу включает в себя мнение комиссии (в случае успешной защиты) и научного руководителя.

### **11.2. Процедура защиты выпускной квалификационной работы (бакалаврской/магистерской диссертации)**

В самом начале работы над выпускной квалификационной работой и магистерской диссертацией утверждается тема работы (начало осеннего семестра), составляется план исследования, согласовывается с научным руководителем и предоставляется на кафедру (см. приложение). В соответствии с планом определяются сроки и этапы выполнения работы, которых необходимо придерживаться и предоставлять результаты научному руководителю.

Выпускная квалификационная работа и магистерская диссертация сначала проходят процедуру предзащиты на кафедре в установленные сроки и в случае допуска представляются к защите перед государственной аттестационной комиссией. Полностью оформленный, распечатанный вариант работы должен быть представлен на кафедру не позднее, чем за месяц до защиты.

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение 1

#### Сферы научной деятельности профессорско-преподавательского состава кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации

№	ФИО преподавателя	Сфера деятельности	Примерные темы
1	БОРИСОВА Лидия Александровна	Юридический перевод	Перевод отраслевой терминологии. Жанры юридических текстов
2	БОРОВКОВА Татьяна Юрьевна	Художественный перевод	Проблема качества перевода современной англоязычной художественной прозы
3	ДОБРЫНИНА Ирина Витальевна	Сопоставительные грамматические исследования. Проблемы перевода публицистических текстов	Семантические особенности нефинитных глагольных форм
4	ЕГОРОВА Марина Азисовна	Корпусная лингвистика. Перевод диалогической речи. Перевод научной лингвистической литературы	Роль перевода в формировании новых направлений в отечественной лингвистике. Перевод маркеров дискурса в диалоге
5	ЖУЧКОВА Анастасия Михайловна	Художественный перевод. Когнитивная лингвистика	Проблема перевода художественных фильмов. Портреты известных переводчиков. Перевод компьютерных игр
6	КАШКИН Вячеслав Борисович	Сопоставительные исследования грамматики текста на материале параллельных переводов. Интертекст в переводе	Текстовые функции неопределенного артикля и способы передачи неопределенности в русском языке
7	КАШКИНА Александра Вячеславовна	Поэтический перевод	ЛСГ "цвет" в романе "Евгений Онегин" и его переводах на английский и итальянский
8	КАРАВАЕВА Наталья Александровна	Художественный перевод	Сегментация художественного текста в переводческом аспекте. Перевод современной британской прозы
9	КНЯЖЕВА Елена Александровна	Социальный аспект перевода. Критика перевода	Критика результатов перевода
10	КОРОБКО Людмила Владимировна	Художественный перевод	Особенности перевода художественных текстов
11	КУРГАЛИНА Маргарита Владимировна	Семантика и перевод	Глаголы звучания в переводческом аспекте. Перевод в сфере деловой коммуникации
12	КУРДАШВИЛИ Наталья Евгеньевна	Экономический перевод	Перевод экономических научных статей. Перевод банковской терминологии

№	ФИО преподавателя	Сфера деятельности	Примерные темы
13	ЛОМОВА Татьяна Михайловна	Проблемы перевода лексических и грамматических единиц в текстах различных жанров	Лексико-грамматические особенности текстов инструкций/рекомендаций
14	ЛУКИНА Светлана Леонидовна	Грамматика текста (трудности перевода), лингвокультурология (проблемы перевода)	Метафора как объект лингвокультурологии. Особенности перевода связующих слов. Когезия в переводческом аспекте
15	МОСОЛОВА Анна Владимировна	Художественный перевод	Особенности художественного перевода на материале текстов английских писателей
16	НИКИТИНА Светлана Валентиновна	Перевод текстов в сфере массовой коммуникации	Новостной текст в переводческом аспекте. Переводческие и лингвистические аспекты рекламного текста. PR-текст как объект переводческого анализа
17	ОСТАПЕНКО Дарья Игоревна	Текст и дискурс в аспекте перевода. Художественный перевод	Жанры метапереводческих текстов. Сравнительный анализ имен собственных в переводах художественной литературы
18	ПИВОВАРОВА Елена Леонидовна	Художественный перевод. Лингвокультурологический аспект в переводе	Особенности художественного перевода на материале текстов английских писателей. Кельтская культура и перевод в современной литературе
19	САЗОНОВА Елена Сергеевна	Перевод текстов узкоспециализированной сферы	Специфика перевода туристических текстов. Терминология (определенной сферы - по выбору студента) в английском и русском языках
20	СПИРИДОВСКИЙ Олег Владимирович	Перевод в политической сфере	Жанровая специфика политического дискурса. Стилистические средства политического дискурса
21	СУХАРЕВА Елена Евгеньевна	Перевод и локализация интернет-контента. Социальный перевод. Фоностилистика	Особенности перевода и локализации сайтов крупных компаний
22	ХОЛИНА Дарья Александровна	Художественный перевод	Портреты известных переводчиков (Г. Кружков)

<b>№</b>	<b>ФИО преподавателя</b>	<b>Сфера деятельности</b>	<b>Примерные темы</b>
23	ЧАРЫЧАНСКАЯ Ирина Всеволодовна	Перевод художественных текстов. Перевод художественных фильмов. Переводчик как посредник в диалоге культур	Перевод юмора в художественном произведении. Проблема исторической стилизации
24	ЧЕРНИКОВА Наталья Сергеевна	Лексико-грамматическая сочетаемость. Синтаксис сложного предложения	Сложные предложения, выражающие временные отношения. Особенности семантики и сочетаемости английских глаголов (help-aid-assist)
25	ШУРЛИНА Ольга Викторовна	Перевод в сфере информационных технологий (IT)	Проблема перевода терминологии в сфере IT
26	ЯКОВЛЕВА Ирина Николаевна	Лексическая семантика (категория состояния). Перевод	Проблема перевода языковых единиц со значением "состояние"

## План курсовой работы

Примерный план работы выглядит следующим образом:

### Введение

Теоретическая часть

**Глава 1. ...**

1.1. ...

1.2. ...

1.3. ...

Практическая часть

**Глава 2. ...**

2.1. ...

2.2. ...

2.3. ...

Основная часть



### Заключение

**Список использованной литературы**

**Список использованных источников**

## Требования, предъявляемые к курсовой работе

Курсовая работа реферативного типа

Объем работы: 20–25 страниц.

Количество источников: 15–20 наименований.

Курсовая работа исследовательского типа

Объем работы: 35–45 страниц.

Количество источников: 20–30 наименований.

Выпускная квалификационная работа:

Объем работы: 50–60 страниц.

Количество источников: 35–45 наименований.

Магистерская диссертация:

Объем работы: 70–90 страниц.

Количество источников: 40–60 наименований.

**Приложение 3**

**ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ**

на \_\_\_\_\_ работу студента  
 \_\_\_\_\_ группы \_\_\_\_\_ курса \_\_\_\_\_ (Ф.И.О.)  
 на тему \_\_\_\_\_

<b>Характеристика работы</b>	<b>Максимальный процент</b>	<b>Факт (предзащита)</b>	<b>Факт (защита)</b>
<i>Формальные критерии – 30% (А)</i>			
Соблюдение сроков сдачи работы для проверки	5		
Внешний вид работы, правильность оформления титульного листа, сбалансированность разделов	10		
Корректная нумерация страниц, ссылок и сносок в работе	5		
Правильность цитирования	5		
Правильность оформления библиографического списка	5		
<i>Содержательные критерии – 70% (В)</i>			
Убедительное изложение актуальности темы работы	5		
Качество Введения	5		
Соответствие содержания работы теме	20		
Логическая и содержательная связь между разделами	10		
Степень самостоятельности изложения материала	15		
Наличие элементов научной новизны, логичность и обоснованность, выводы	10		
Качество заключения	5		
<i>Понижающие коэффициенты (С)</i>			
Некачественные ответы на вопросы по содержанию курсовой работы на ее защите	0,7		
Наличие элементов плагиата	0,5		
Отсутствие литературных источников на иностранном языке	0,8		
Итоговая оценка: (А+В)хС			

**Критерии оценки:**

- 80–100 % – «отлично»;
- 65–79 % – «хорошо»;
- 55–64% – «удовлетворительно»;
- <55% – «неудовлетворительно».



Образец титульного листа

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ**  
**ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**“ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ”**  
**(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)**

Факультет романо-германской филологии

Кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации

*Тема работы*

Курсовая работа по направлению  
*035700 «Лингвистика»*

Студент \_\_\_\_\_ *А.А. Иванов,*  
\_ курс, \_ группа, д/о (в/о, ВВО)

Руководитель \_\_\_\_\_ *А.И. Иванова,*  
*уч. степень (канд. филол. наук/доктор филол. наук),*  
*должность (преподаватель/доцент/профессор)*

Воронеж 20\_\_

**Примеры библиографического описания**

(для списка литературы, взято с сайта ЗНБ ВГУ [www.lib.vsu.ru](http://www.lib.vsu.ru)):

**1. Книга под фамилией автора**

Описание книги начинается с фамилии автора, если авторов у книги не более трех.

*Один автор*

Бирюков П. Н. Международное право : учебное пособие / П. Н. Бирюков. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юристь, 2000. – 416 с.

*Два автора*

Винников А. З. Дорогами тысячелетий : Археологи о древней истории Воронежского края / А. З. Винников, А. Т. Синюк. – 2-е изд., испр. и доп. – Воронеж : Издательство Воронежского государственного университета, 2003. – 280 с.

*Три автора*

Степин В. С. Философия науки и техники : учебное пособие для вузов / В. С. Степин, В. Г. Горохов, И. А. Розов. – Москва : Гардарика, 1996. – 400 с.

**2. Книга под заглавием**

Описание книги начинается с заглавия, если она написана четырьмя и более авторами. На заглавие описываются коллективные монографии, сборники статей и т. п. Сведения, взятые не с титульного листа, заключаются в квадратные скобки.

Психолого-педагогическая эффективность преподавателя высшей школы как фактор развития современного профессионального образования : сборник статей / редкол.: Н. И. Вьюнова (отв. ред.), Е. В. Кривотулова, Л. А. Кунаковская – Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2012. – 376 с. – (90-летию кафедры педагогики и педагогической психологии посвящается).

Культурология : учебное пособие для вузов / [под ред. А. И. Марковой]. – 3-е изд. – Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2007. – 315 с.

Если у книги четыре или более авторов, то после заглавия за косой чертой (/) в области ответственности приводится первый из них с добавлением [и др.].

Практикум по уголовному праву. Часть общая / К. А. Панько [и др.]. – Воронеж : Издательство Воронежского государственного университета, 2001. – 128 с.

**3. Статья из журнала**

Адорно Т. В. К логике социальных наук / Т. В. Адорно // Вопросы философии. – 1992. – № 10. – С. 76 – 86.

Кряжков В. Административные суды : какими им быть? / В. Кряжков, Ю. Стариков // Российская юстиция. – 2001. – № 1. – С. 18 – 20.

Шпак В. Ю. Анализ аксиом политики, власти и правосознания : на основе работ И. А. Ильина / В. Ю. Шпак, В. В. Макеев, А. А. Паршина // Философия права. – 2000. – № 2. – С. 28 – 32.

Первоначальная, полная редакция проекта учреждения министерств : опыт реконструкции 1802 г. // Отечественная история. – 2002. – № 6. – С. 155 – 162.

#### **4. Статья из газеты**

Шереметьевский Н. Банк сильнее и губернатора, и прокурора/ Н. Шереметьевский // Парламентская газета. – 2001. – 13 нояб.

Если газета имеет более 8 страниц, в описании приводится номер страницы, на которой помещена статья.

Козлов М. Очеловеченность человека / М. Козлов // Книжное обозрение. – 2001. – 4 июня. – С. 10.

#### **5. Статья из продолжающегося издания**

Арапов А. В. Идея Священного брака в русской философии Серебряного века / А. В. Арапов // Вестник Воронежского государственного университета. Сер.1, Гуманитарные науки. – 1998. – № 2. – С. 223 – 230.

Трещевский Ю. И. Регион как институциональная система / Ю. И. Трещевский, Е. М. Исаева // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Экономика и управление. – Воронеж, 2012. – № 1. – С. 81 – 88.

Леженин В. Н. Развитие положений римского частного права в российском гражданском законодательстве / В. Н. Леженин // Юридические записки. – Воронеж, 2000. – Вып. 11. – С. 19 – 33.

#### **6. Статья из сборника**

Глухова А. В. Политическая конфликтология между старыми и новыми подходами / А. В. Глухова // Конфликтология – теория и практика. – Санкт-Петербург, 2003. – С. 20 – 32.

Астафьев Ю. В. Судебная власть : федеральный и региональный уровни / Ю. В. Астафьев, В. А. Панюшкин // Государственная и местная власть : правовые проблемы : Россия – Испания. – Воронеж, 2000. – С. 75 – 92.

#### **7. Статья из собрания сочинений**

Локк Дж. Опыт о веротерпимости / Дж. Локк // Собрание сочинений : в 3 т. / Дж. Локк. – Москва, 1985. – Т. 3. – С. 66 – 90.

Асмус В. Метафизика Аристотеля / В. Асмус // Сочинения : в 4 т. / Аристотель. – Москва, 1975. – Т. 1. – С. 5 – 50.

#### **8. Рецензия**

Боков С. Н. [Рецензия] / С. Н. Боков // Вопросы психологии. – 1999. – № 6. – С. 140–141. – Рец. на кн.: Словарь-справочник по психодиагностике /

Л. Ф. Бурлачук, С. М. Морозов. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юристъ, 2000. – 416 с.

Макушин А. В. [Рецензия] / А. В. Макушин, А. Ю. Минаков // Отечественная история. – 2002. – № 5. – С. 203–205. – Рец. на кн.: Политические партии России : страницы истории. – Москва : Московский государственный университет, 2000. – 352 с.

Гришаева Л. И. Как преодолеть трудности немецкой грамматики? / Л. И. Гришаева // Вестник Воронежского государственного университета. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 2. – С. 226–228. – Рец. на кн. Немецко-русский и русско-немецкий словарь трудностей. Предлоги / Н. И. Рахманова, Е. Н. Цветаева. – Москва : Русский язык : Медиа : Дрофа, 2010. – 399 с.

### **9. Нормативные акты**

О государственной судебной-экспертной деятельности в Российской Федерации : федер. закон Рос. Федерации от 31 мая 2001 г. № 73–ФЗ // Ведомости Федерального Собрания Российской Федерации. – 2001. – №17. – Ст. 940. – С. 11–28.

О борьбе с международным терроризмом : постановление Гос. Думы Федер. Собр. Рос. Федерации от 20 сент. 2001 г. № 1865–III ГФ // Собрание законодательства Российской Федерации. – 2001. – № 40. – Ст. 3810. – С. 8541 – 8543.

Жилищный кодекс Российской Федерации от 29 дек. 2004 г. № 188 – ФЗ : (с изм. и доп.) // Гарант. – URL: <http://www.garant.ru/law/12038291-000.htm> (дата обращения: 07.11.2008).

### **10. Авторефераты диссертаций**

Кунаева Н. В. Дискурсивный анализ высказываний в ситуации возражения : на материале английского языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н. В. Кунаева. – Воронеж, 2009. – 23 с.

### **11. Библиографическое описание ресурсов из Internet**

Коротких Л. М. Религия древних иберов / Л. М. Коротких // Commentarii de Historia : электрон. журн. – 2002. – № 6. – URL: <http://www.main.vsu.ru/~CdH/Articles/06-02a.htm> (дата обращения: 12.12.2007).

Лэтчфорд Е. У. С Белой армией в Сибири / Е. У. Лэтчфорд // Восточный фронт армии адмирала А. В. Колчака. – URL: <http://east-front.narod.ru/memo/latchford.htm> (дата обращения: 19.01.2009).

Русское православие. – URL: <http://www.ortho-rus.ru/> (дата обращения: 08.05.2009).

### **12. Архивные материалы**

Доклад начальника Главного управления по делам печати Н. Татищева министру внутренних дел, 1913 г. // Российский государственный исторический архив. Ф. 785. Оп. 1. Д. 188. Л.307.

Приложение 6

Образец задания на ВКР

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
"ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"
(ФГБОУ ВПО «ВГУ»)

Факультет \_\_\_\_\_
Кафедра \_\_\_\_\_

УТВЕРЖДАЮ
заведующий кафедрой

\_\_\_\_\_
подпись, расшифровка подписи
\_\_ . \_\_ . 20 \_\_

ЗАДАНИЕ
НА ВЫПОЛНЕНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
РАБОТЫ

СТУДЕНТА \_\_\_\_\_
фамилия, имя, отчество

1. Тема работы \_\_\_\_\_,
утверждена решением ученого совета \_\_\_\_\_ факультета от \_\_ . \_\_ . 20 \_\_

2. Направление подготовки / специальность \_\_\_\_\_

3. Срок сдачи студентом законченной работы \_\_ . \_\_ . 20 \_\_

4. Календарный план: (строится в соответствии со структурой ВКР)

Table with 4 columns: №, Структура ВКР, Сроки выполнения, Примечание. Rows include: Введение, Глава 1 (1.1, 1.2, ...), Глава 2 (2.1, 2.2, ...), Заключение, Библиография, Приложения.

Студент \_\_\_\_\_
Подпись \_\_\_\_\_ расшифровка подписи \_\_\_\_\_

Руководитель \_\_\_\_\_
Подпись \_\_\_\_\_ расшифровка подписи \_\_\_\_\_

-----  
Выпускная квалификационная работа представлена на кафедру  
\_\_ . \_\_ .20 \_\_

Рецензент \_\_\_\_\_  
*Должность, ученая степень, ученое звание*

Выпускная квалификационная работа на тему \_\_\_\_\_  
допущена к защите в ГАК \_\_ . \_\_ .20 \_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ . \_\_ .20 \_\_  
*Подпись, расшифровка подписи*

**Список рекомендованных интернет-ресурсов**

**Сайты библиотек**

[www.lib.vsu.ru](http://www.lib.vsu.ru)

[www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)

**Лексикографические источники**

[www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)

<http://www.lingvo-online.ru/ru>

[www.thefreedictionary.com](http://www.thefreedictionary.com)

<http://dic.academic.ru/>

<http://www.gramota.ru/slovari/online/#3>

[www.linguee.com](http://www.linguee.com)

**Корпусная лингвистика**

[www.natcorp.ox.ac.uk](http://www.natcorp.ox.ac.uk)

**Научные издания**

«Вестник ВГУ» Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация» <http://www.vestnik.vsu.ru/content/lingvo/>

«Язык, коммуникация и социальная среда» <http://lse2010.narod.ru/>

«Вестник НГЛУ» <http://www.lunn.ru/?id=5325>

**Юридический дискурс и перевод**

<http://siberia-expert.com> закладки Юрислингвистика и Библиотека

<http://www.ling-expert.ru/>

**Лексическая грамматика**

[www.ucl.ac.uk/english-usage/projects](http://www.ucl.ac.uk/english-usage/projects)

<https://arts-ccr-002.bham.ac.uk/ccr/patgram>

**Политический дискурс**

[cognitiv.narod.ru](http://cognitiv.narod.ru)

[polittheory.narod.ru](http://polittheory.narod.ru)

[www.politex.info](http://www.politex.info)

[www.politstudy.info](http://www.politstudy.info)

**Художественный перевод**

[bakanov.org](http://bakanov.org)

**Медицинский перевод:**

[http://www2.units.it/brancalone/internet%20resources%20for%20Medical%20English.htm#WEB\\_SITES\\_FOR\\_MEDICAL\\_ENGLISH|outline](http://www2.units.it/brancalone/internet%20resources%20for%20Medical%20English.htm#WEB_SITES_FOR_MEDICAL_ENGLISH|outline)

<http://www.emp-tmu.net>

**Перевод сайтов:**

[http://www.fonetix.ru/service.php?num0\\_=0013](http://www.fonetix.ru/service.php?num0_=0013)

[http://www.ci.ru/inform6\\_97/intervu.htm](http://www.ci.ru/inform6_97/intervu.htm)

**Терминоведение**

[www.eurotermbank.com](http://www.eurotermbank.com)

[www.infoterm.info](http://www.infoterm.info)

**Перевод в сфере туризма**

[www.repiev.ru](http://www.repiev.ru)



## СОДЕРЖАНИЕ

Введение .....	3
Типы студенческих работ .....	3
Этапы написания курсовой работы .....	4
Приложения .....	11

Учебное издание

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ  
ПО НАПИСАНИЮ КУРСОВЫХ РАБОТ И ДИССЕРТАЦИЙ**

Учебно-методическое пособие для вузов

Составители:

**Курдашвили Наталья Евгеньевна  
Никитина Светлана Валентиновна**

В авторской редакции

Компьютерная верстка

Подп. в печ. 28.04.2014. Формат 60×84/16.  
Усл. печ. л. 1,5. Тираж 200 экз. Заказ 272.

Издательский дом ВГУ  
394000, г. Воронеж, пл. им. Ленина, 10. Тел. (факс): +7 (473) 259-80-26  
<http://www.ppc.vsu.ru>; e-mail: [pp\\_center@ppc.vsu.ru](mailto:pp_center@ppc.vsu.ru)

Отпечатано в типографии Издательского дома ВГУ.  
394000, г. Воронеж, ул. Пушкинская, 3. Тел. +7 (473) 220-41-33